

Bilinguisme et enseignement bilingue



Multilinguisme Européen

par Constantin TEGOS
ktegos@yahoo.fr
www.editionstegos.com

Le multilinguisme dans l'Union européenne

On entend par multilinguisme:

- l'**aptitude** d'une personne à **communiquer dans plusieurs langues**;
- la **coexistence de diverses communautés linguistiques** dans une seule **zone géographique/politique**;
- le **choix politique d'une institution** de fonctionner avec **plusieurs langues** (UE, ONU, UNICEF, UNESCO...etc.).

Langue maternelle +2

La promotion de l'apprentissage des langues est un élément essentiel de la **politique linguistique de l'UE**. L'UE encourage tout un chacun à apprendre et à parler plusieurs langues, afin de faciliter la communication et la compréhension mutuelle. Notre **ambition** est une **Union européenne** dans laquelle chaque citoyen maîtriserait **au moins deux langues étrangères**, en plus de sa langue maternelle.

La Commission encourage l'apprentissage d'un large éventail de langues: non seulement les langues officielles de l'UE, mais aussi les quelque **60 langues régionales et minoritaires** pratiquées dans l'Union, ainsi que les nombreuses langues parlées par les communautés d'immigrés vivant en Europe.

L'**Union européenne** compte actuellement les **24 langues officielles** suivantes:

Allemand	Estonien	Italien	Portugais
Anglais	Finnois	Letton	Roumain
Bulgare	Français	Lituanien	Slovaque
Croate	Grec	Maltais	Slovène
Danois	Hongrois	Néerlandais	Suédois
Espagnol	Irlandais	Polonais	Tchèque

Bilinguisme et enseignement bilingue



Multilinguisme Européen

Nouveaux membres dans l'UE, nouvelles langues

Langue officielle de l'UE depuis...	
néerlandais, français, allemand, italien	1958
danois, anglais	1973
grec	1981
portugais, espagnol	1986
finnois, suédois	1995
tchèque, estonien, hongrois, letton, lituanien, maltais, polonais, slovaque, slovène	2004
bulgare, irlandais, roumain	2007
croate	2013

Bilinguisme et enseignement bilingue



Multilinguisme Européen

Le bilinguisme en Europe

La moitié des habitants du Vieux continent parlent au moins une deuxième langue, c'est le résultat d'un sondage Eurobaromètre rendu public le 26 septembre 2014 à l'occasion de la Journée européenne des langues.

- Les Luxembourgeois sont les champions d'Europe du bilinguisme avec un taux de 99%.
- La Lettonie et Malte avec 93%.
- La Grèce se situe en dessus de la moyenne avec 65%.
- La France se situe en dessous de la moyenne avec 45%.

Parmi les pays qui comptent le plus d'unilingues :

- la Hongrie arrive en tête avec 71%.
- 70% des Britanniques se contentent de l'anglais.
- L'Espagne et le Portugal comptent 36% de bilingues.

Le bilinguisme (Διγλωσσία) : définition

Être bilingue, c'est avoir la faculté de s'exprimer aisément dans deux langues différentes.

- Le degré de maîtrise des langues peut varier d'un individu à l'autre.
- Il est très rare d'avoir un bilinguisme total, il y a très souvent chez les bilingues une langue dominante.
- Il est important de noter que pouvoir s'exprimer dans deux langues différentes prend du temps. Ce n'est pas en quelques mois d'apprentissage d'une langue qu'un individu peut devenir bilingue.

Bilinguisme et enseignement bilingue



La moitié de la population mondiale est bilingue ou plurilingue.

Si le bilinguisme séduit de plus en plus les parents, élever son enfant en plusieurs langues **relève encore du défi sociétal.**

-L'enseignement bilingue, en pleine expansion en Europe et ailleurs, recouvre des réalités très diverses selon les pays : les politiques éducatives linguistiques et les dispositifs d'enseignement bilingue qui en découlent dépendent des contextes politiques, sociaux, économiques et culturels.

-Couples mixtes, issus de l'immigration ou expatriés : de plus en plus de parents élèvent leurs enfants dans le bilinguisme.

-Il a été constaté que d'une part, **les personnes âgées bilingues seraient mieux protégées contre la maladie d'Alzheimer.**

-D'autre part s'agissant des enfants, on a longtemps pensé que le fait de grandir dans un environnement bilingue pouvait être une **source de confusion pour les jeunes enfants,** comme si apprendre une seconde langue était un fardeau pour le cerveau. Il est prouvé que **c'est complètement faux !**

-Un tas de recherches ont démontré que **l'acquisition simultanée de deux langues se fait de façon tout aussi naturelle que l'apprentissage d'une seule.**

-Les recherches ont même étaient plus loin puisqu'il a été prouvé que vers **6-9mois,** les bébés qui entendent deux langues les analysent comme s'il s'agissait d'une seule.

-En conclusion **plus un enfant entend deux langues tôt, plus il sera facile pour lui de les apprendre.**

Bilinguisme et enseignement bilingue



Le défi des enfants bilingue : Grandir et vivre en parlant plusieurs langues.

Comment aider son enfant à construire son identité tout en maîtrisant plusieurs langues ?

L'enseignement bilingue offre aux apprenants la possibilité de suivre une partie de leur programme scolaire en langue étrangère. Bien que de nombreuses études attestent de l'intérêt d'une telle démarche pour les élèves, **les systèmes éducatifs européens actuels demeurent encore en marge de ces évolutions.**

L'organisation pédagogique - enseignement bilingue - à l'école primaire - dans la ville de Strasbourg (44 collèges, 33 lycées généraux et technologiques, ainsi que 19 lycées professionnels de l'académie de Strasbourg proposent des sections européennes allemand)

- L'enseignement bilingue paritaire démarre dès la petite ou moyenne section de l'école maternelle et se poursuit à l'école élémentaire.
- L'enseignement bilingue repose sur la parité horaire dans les deux langues: 12 heures en français et 12 heures en allemand. L'allemand est à la fois langue enseignée et langue d'enseignement.
- L'enseignement bilingue est généralement assuré par deux enseignants chargés respectivement de l'enseignement en français et en allemand.
- Cet enseignement est organisé sur le principe de l'alternance des langues : soit par journée entière, soit par demi-journée.
- À l'école maternelle, tous les domaines d'activités sont enseignés dans les deux langues.
- À l'école élémentaire, les disciplines généralement enseignées sont :
 - > en allemand : les mathématiques, la géographie, les sciences expérimentales et technologie, l'étude de la langue allemande
 - > en français : l'étude de la langue française (littérature, vocabulaire, grammaire, orthographe...), l'histoire, l'instruction civique et morale.
- Les pratiques artistiques et histoire des arts, l'éducation physique et sportive sont enseignées pour moitié en français, moitié en allemand.

Bilinguisme et enseignement bilingue



Continuité pédagogique au collège et au lycée

- À l'issue de l'école élémentaire, les élèves poursuivent leur **scolarité en 6^e bilingue**, soit dans le collège du secteur, soit dans un collège proche qui propose cette voie.
- Les collégiens bénéficient de **cinq heures d'enseignement de la langue allemande** (4h d'allemand et 1h de langue et culture régionale) et d'un nombre variable d'heures d'enseignement en allemand, essentiellement mathématiques et histoire-géographie. En fonction des ressources propres à chaque collège, d'autres disciplines peuvent être enseignées partiellement en allemand - EPS (Éducation et Physique Sportive), SVT (Sciences de la Vie et de la Terre), arts plastiques...).
- Le **brevet** mention section bilingue **français-langue régionale** est délivré après examen en fin de 3e.
- À l'issue du **collège**, deux options sont proposées aux élèves après procédures d'admission :
- > soit le cursus Abibac conduisant à la délivrance simultanée de l'Abitur allemand et du baccalauréat français (bac S, ES ou L)
- > soit une **section européenne**

Section européenne

- Ce dispositif accueille des **élèves motivés** par l'apprentissage des langues vivantes. Dans les **sections européennes allemand** des **collèges et lycées alsaciens**, les élèves bénéficient d'un **apprentissage renforcé de l'allemand** et de l'enseignement d'une ou plusieurs **disciplines non linguistiques (DNL)** - ou **disciplines dites non linguistiques (DdNL) en allemand**.

DNL (discipline non linguistique) ou DdNL (discipline dite non linguistique) (τα μη γλωσσικά μαθήματα)

- Terme utilisé dans les filières bilingues de collège, puis dans les sections européennes de la 4e à la terminale. Caractérise l'enseignement d'une discipline en langue allemande : **mathématiques, histoire, sciences, art plastique...**

Bilinguisme et enseignement bilingue



- **Stratégies favorisant le bilinguisme chez l'enfant**

- Les personnes entourant l'enfant bilingue doivent valoriser cette riche situation linguistique. **Il faut que toute la famille approuve et encourage ce projet.**
- Il est important que l'enfant soit **sensibilisé à l'utilisation des deux langues par leur emploi naturel dans sa vie quotidienne** (famille, grands-parents, amis, groupes de jeux organisés entre familles bilingues).
- L'enfant **apprend à parler en jouant.**
- Les **jeux de société** et les **jeux de cartes** sont des occasions aussi pour parler en jouant (fournir le vocabulaire pour ces jeux dans les deux langues).
- Il faut **limiter mais ne pas exclure l'accès à la télévision, aux jeux vidéos, à l'Internet.** Ce sont des activités trop passives d'un point de vue linguistique et d'un point de vue de communication.
- Il faut lire des **livres avec images à l'enfant bilingue dans les deux langues.** Cet enfant va apprendre à lire éventuellement dans les deux langues.
- C'est un peu plus difficile si les deux langues n'utilisent pas le même alphabet. Il vaut mieux **apprendre à lire dans la langue dominante** si possible à 4/6 ans et retarder l'apprentissage de la lecture de l'autre langue d'un an. L'enfant n'apprend à lire qu'une fois.
- **Une fois qu'il sait lire dans une langue, il n'aura pas de problème pour lire dans la deuxième langue ;**
- **Lisant à haute voix,** il va se corriger tout seul. Mais à condition d'avoir bien choisi le livre pour lui. Le **vocabulaire** des livres à lire doit être **limité au vocabulaire que l'enfant maîtrise oralement** avec seulement quelques exceptions.

Bilinguisme et enseignement bilingue

http://www.dailymotion.com/video/x17qot8_bfm-tv-babylangues_news



Suite..... Stratégies favorisant le bilinguisme chez l'enfant

- Face à des textes trop avancés l'enfant va vite se décourager.
- Si l'enfant a des difficultés en orthographe dans la première langue, il va falloir l'aider un peu plus dans la deuxième langue.
- Chaque enfant a ses propres aptitudes pour apprendre sa première et aussi sa deuxième langue. Il faut que les parents, la famille, les amis soient sensibles aux possibilités de l'enfant et adaptent leurs stratégies en conséquence.
- L'apprentissage des langues doit se passer sans tension, avec sérénité et toujours avec le plaisir de pouvoir communiquer.

✓ Des parents convaincus et prêts à tout...

<http://www.franceinfo.fr/player/resource/621057-1372205>

Bilinguisme et enseignement bilingue



Il y a de nombreux avantages à être bilingue !

- **Plus grand accès au monde:** En apprenant une langue, on apprend aussi la culture. On apprend à parler dans un contexte linguistique et culturel différent.
 - **Les bilingues sont plus aptes à faire plusieurs activités à la fois:** Les enfants bilingues peuvent passer d'une activité à l'autre plus rapidement que les monolingues et arrivent plus facilement à faire plusieurs activités à la fois.
 - **Une meilleure capacité de concentration:** Les bilingues peuvent se concentrer plus facilement que les monolingues
 - **Gymnastique de l'esprit:** Apprendre une autre langue permet d'élargir son champ intellectuel.
 - **Facilités linguistiques:** Le bilinguisme facilite l'acquisition d'une troisième langue.
 - **Meilleure compréhension du concept de « langue »:** Les bilingues ont une meilleure compréhension du concept de langage. Ils savent qu'un concept peut avoir plusieurs mots pour le définir, qu'un mot peut avoir plusieurs connotations.
 - **Plus grandes opportunités d'emplois:** Le bilinguisme rend les opportunités d'emplois plus larges.
 - **Voyage :** Avoir deux langues donne l'opportunité de voyager.
- **✓ RTL : Interview sur le bilinguisme (Journaliste - Noé - Barbara Abdelilah-Bauer *)** <http://www.vivrefm.com/podcast/cat/vcv/page/18/>

* «Le défi des enfants bilingues». Barbara Abdelilah-Bauer. Éd. La Découverte.2008.

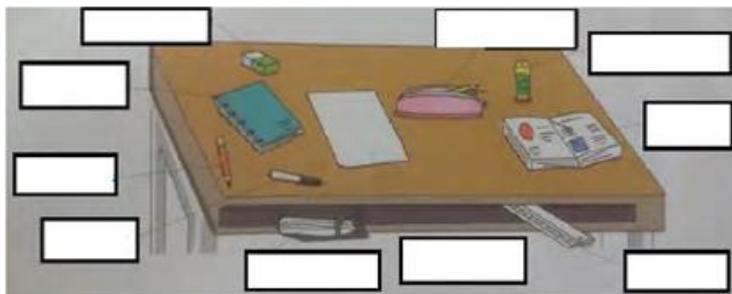
Activité 1 : La salle de classe

CE/ EE

- ✓ Objectifs : *Compréhension et Expression Écrites* →
Reconnaître les objets de la classe et savoir les orthographier

Les apprenants s'entraînent à reconnaître le vocabulaire de la salle de classe en reliant les mots français avec les mots grecs et en plaçant les mots manquants dans le dessin ci-dessous.

Une gomme ◆	◆ ένα φύλλο
De la colle ◆	◆ μια γομολάστιχα
Une feuille ◆	◆ ένας χάρακας
Un cahier ◆	◆ μια κασετίνα
Un stylo ◆	◆ μια καρέκλα
Un livre ◆	◆ ένα τραπέζι
Une règle ◆	◆ ένα τετράδιο
Une éponge ◆	◆ μια κόλλα
Une trousse ◆	◆ ένα μολύβι
Un crayon ◆	◆ ένα σφουγγάρι
Une table ◆	◆ ένα στυλό
Une chaise ◆	◆ ένα βιβλίο



EXERCICES

Unité 1

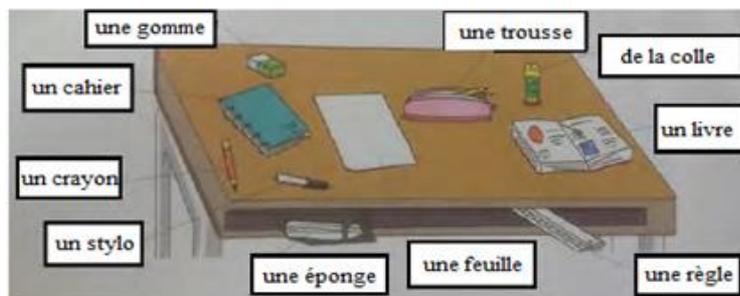
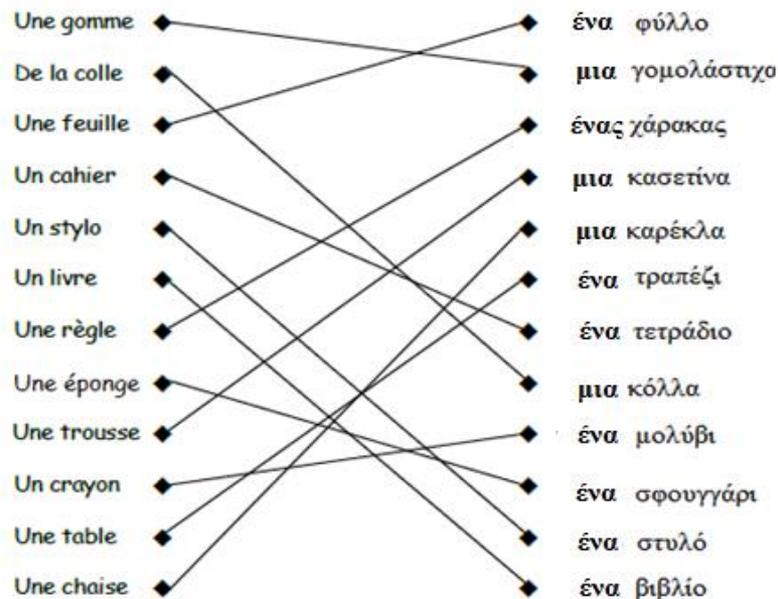
Comigé/Λύση

Activité 1 : La salle de classe



- ✓ Objectifs : Compréhension et Expression Écrites →
Reconnaître les objets de la classe et savoir les orthographier

Les apprenants s'entraînent à reconnaître le vocabulaire de la salle de classe en reliant les mots français avec les mots grecs et en plaçant les mots manquants dans le dessin ci-dessous.



EXERCICES

Unité 2

✓ Objectif : Compréhension Orale → Comprendre les consignes de la classe



A.



C.



E.



G.



I.



B.



D.



F.



H.



J.

1. Lisez le livre.
2. Venez au tableau
3. Regardez le tableau.
4. Ouvrez votre livre page 4.
5. Levez la main.
6. Répétez la phrase.
7. Ecrivez sur la feuille.
8. Ecoutez le document audio.
9. Asseyez-vous.
10. Vous avez des questions ?

- Διαβάστε το βιβλίο.
 Ελάτε στον πίνακα.
 Κοιτάξτε τον πίνακα.
 Ανοίξτε το βιβλίο στη σελίδα 4.
 Σηκώστε το χέρι.
 Επαναλάβετε την φράση.
 Γράψτε σε ένα φύλλο χαρτί.
 Ακούστε ένα αρχείο ήχου.
 Καθίστε.
 Έχετε ερωτήσεις;

1. Lisez le livre.
2. Venez au tableau
3. Regardez le tableau.
4. Ouvrez votre livre page 4.
5. Levez la main.
6. Répétez la phrase.
7. Ecrivez sur la feuille.
8. Ecoutez le document audio.
9. Asseyez-vous.
10. Vous avez des questions ?

F
J
C
B
G
H
D
A
I
E

- Διαβάστε το βιβλίο.
 Ελάτε στον πίνακα.
 Κοιτάξτε τον πίνακα.
 Ανοίξτε το βιβλίο στη σελίδα 4.
 Σηκώστε το χέρι.
 Επαναλάβετε την φράση.
 Γράψτε σε ένα φύλλο χαρτί.
 Ακούστε ένα αρχείο ήχου.
 Καθίστε.
 Έχετε ερωτήσεις;

EXERCICES

Unité 3

Remplis les bulles suivantes avec les expressions ci-dessous :

*Je n'ai pas fini/ Excusez-moi. Bonjour./ Ça s'écrit comment ? / Qu'est-ce que ça veut dire ? /
J'ai une question./ Je ne sais pas./ Je n'ai pas compris./ C'est masculin ou féminin ?/ Je peux
ouvrir la fenêtre ?/ Vous pouvez répéter s'il vous plaît ?/ Je peux sortir s'il vous plaît ?/
Merci./ Au revoir./ Je n'ai pas de stylo./ Comment dit-on en grec / en français ?*

Συγγνώμη.

Μπορείτε να επαναλάβετε παρακαλώ;

Δεν ξέρω.

Καλημέρα.

Έχω μια ερώτηση.

Για.

Μπορώ να βγω έξω
παρακαλώ;

Πώς λένε στα ελληνικά
/ στα γαλλικά;

Δεν κατάλαβα.

Πώς γράφεται;

Δεν τελείωσα.

Τι σημαίνει αυτό;

Είναι αρσενικό ή θηλυκό;

Να ανοίξω το παράθυρο;

Ευχαριστώ.

Δεν έχω στυλό.

EXERCICES

Unité 3

Remplis les bulles suivantes avec les expressions ci-dessous :

Je n'ai pas fini/ Excusez-moi. Bonjour./ Ça s'écrit comment ? / Qu'est-ce que ça veut dire ? /
J'ai une question./ Je ne sais pas./ Je n'ai pas compris./ C'est masculin ou féminin ?/ Je peux
ouvrir la fenêtre ?/ Vous pouvez répéter s'il vous plaît ?/ Je peux sortir s'il vous plaît ?/
Merci./ Au revoir./ Je n'ai pas de stylo./ Comment dit-on en grec / en français ?

Συγγνώμη.
Excusez-moi.

Καλημέρα.
Bonjour.

Μπορώ να βγω έξω
παρακαλώ;
Je peux sortir
s'il vous plaît ?

Μπορείτε να επαναλάβετε παρακαλώ;
Vous pouvez répéter
s'il vous plaît ?

Γεια.
Au revoir.

Δεν ξέρω.
Je ne sais pas

Έχω μια ερώτηση.
J'ai une question.

Δεν κατάλαβα.
Je n'ai pas compris.

Πώς λένε στα ελληνικά
/ στα γαλλικά;
Comment dit-on en grec
/ en français ?

Πώς γράφεται;
Ça s'écrit comment ?

Δεν τελείωσα.
Je n'ai pas fini.

Τι σημαίνει αυτό;
Qu'est-ce que ça
veut dire ?

Είναι αρσενικό ή θηλυκό;
C'est masculin ou
féminin ?

Να ανοίξω το παράθυρο;
Je peux ouvrir la
fenêtre ?

Ευχαριστώ.
Merci.

Δεν έχω στυλό.
Je n'ai pas de stylo.

EXERCICES

Unité 4

À l'aide des images ci-dessous, coche les cases du tableau ci-dessous pour dire si les affirmations sont vraies ou fausses.

	VRAI	FAUX
1. Léonard est plus vieux que Basile.		
2. Basile est plus intelligent que Léonard.		
3. Obélix est plus gros qu'Astérix.		
4. Astérix est plus rapide qu'Obélix.		
5. Garfield est plus sympa qu'Odie.		
6. Nermal est plus mignon que Garfield.		
7. Le Capitaine Haddock pense que le whisky est meilleur que l'eau.		
8. Tintin est plus grand que le Capitaine Haddock.		



vieux / vieil / vieille = ηλικιωμένος-η

intelligent, e = έξυπνος-η

gros, se = χοντρός-ή

rapide = γρήγορος-η

sympa = καλός-ή

mignon, ne = χαριτωμένος-η

penser = σκέφτομαι, νομίζω

meilleur, e = καλύτερος-η

grand, e = ψηλός-ή

" LES ANIMAUX ET LEURS HOMMES "

ANIMAL RIT *

Le monde rit,
Le monde est heureux, content et joyeux.
La bouche s'ouvre, ouvre ses ailes et retombe.
Les Bouches jeunes retombent,
Les Bouches vieilles retombent.

Un animal rit aussi,
Étendant la joie de ses contorsions.
Dans tous les endroits de la terre
Le poil remue, la laine danse
Et les oiseaux perdent leurs plumes.

Un animal rit aussi
Et saute loin de lui-même.
Le monde rit,
Un animal rit aussi,
Un animal s'enfuit.



" ΤΑ ΖΩΑ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΟΥΣ "

ΕΝΑ ΖΩΟ ΓΕΛΑΕΙ *

Ο κόσμος γελάει,
Ο κόσμος είναι ευτυχισμένος, ευχαριστημένος και
χαρούμενος.
Το στόμα ανοίγει, ανοίγει τα φτερά του και πέφτει.
Τα στόματα των νέων πέφτουν,
Τα γέρικα στόματα πέφτουν.

Ενα ζώο γελάει επίσης,
Μεγαλώνοντας τη χαρά με τις περιστροφές του.
Σ' όλα τα σημεία της γης
Το τρίχωμα κινείται, το μαλλί χορεύει
Και τα πουλιά χάνουν τα πουΐπουλά τους.

Ενα ζώο γελάει επίσης
Χοροπηδάει και ξεφεύγει.
Ο κόσμος γελάει,
Ενα ζώο γελάει επίσης,
Ενα ζώο τρέχει να κρυφτεί.



* «Les Animaux et leurs Hommes». Niki Papatheochari. Éd. TEGOS. 2015 (livre bilingue)

Lexique*: phrases avec des mots du poème

Animal: avoir un animal / adopter un animal / prendre soin d'un animal / étudier un animal / décrire un animal / animal de compagnie...

Monde: le monde est petit ! / Miss monde / voyage autour du monde / imaginer un monde meilleur / histoire du monde / tout le monde / Il y a beaucoup (ou trop) de monde ici / il y a du monde / changer le monde...

Joyeux,se: joyeuse nouvelle / joyeux Noël / joyeux anniversaire...

Aile: avoir des ailes / aile de poulet / voler de ses propres ailes / battre de l'aile...

Bouche: avoir la bouche pleine / parler la bouche pleine / embrasser quelqu'un sur la bouche / ouvrir la bouche / fermer la bouche...

Étendre: étendre un tapis / étendre du beurre sur du pain / étendre un homme par terre / étendre son empire / étendre sa réputation...

Contorsion: contorsion comique / contorsions d'un acrobate / contorsions d'un homme politique / les contorsions de la bouche...

Endroit: à l'endroit du bon côté / voilà du vin qui vient d'un bon endroit / le bon endroit...

Poil: Un chien à long poil / les poils de la barbe / ne pas (plus) avoir un poil sur le caillou...

Laine: tissu en laine / vêtement de laine...

Remuer: remuer quelqu'un / remuer toutes les pierres / remuer une affaire...

Perdre ses plumes: perdre ses cheveux / perdre connaissance / perdre contact / perdre le fil de ses idées...

Sauter loin: bondir / bouger / se remuer / se mouvoir / traverser / s'échapper / s'esquiver...

* <http://www.notrefamille.com/dictionnaire/expression>
eDicoTegos électronique Français <> Grec avec phonétique

CHAT *

Pour ne poser qu'un doigt dessus
Le chat est bien trop grosse bête.
Sa queue rejoint sa tête,
Il tourne dans ce cercle
Et se répond à la caresse.

Mais, la nuit, l'homme voit ses yeux
Dont la pâleur est le seul don.
Ils sont trop gros pour qu'il les cache
Et trop lourds pour le vent perdu du rêve.

Quand le chat danse
C'est pour isoler sa prison
Et quand il pense
C'est jusqu'aux murs de ses yeux.



Η ΓΑΤΑ *

Για να μην ξεβουλευτεί
Η γάτα είναι πολύ ανόητο ζώο.
Η ουρά της ακουμπάει το κεφάλι της,
Στριφογυρίζει μέσα στον κύκλο
Κι όλο χαϊδεύεται.

Αλλά, τη νύχτα, ο άνθρωπος βλέπει τα μάτια της
Που η χλομάδα τους είναι το μόνο δώρο.
Είναι πολύ μεγάλα για να τα κρύψει
Και πολύ βαριά για τον χαμένο άνεμο του ονειρίου.

Όταν η γάτα χορεύει
Είναι για να οχυρωθεί στη φυλακή της
Και όταν συλλογιέται
Φτάνει μέχρι το παραπέτο των ματιών της.



*«Les Animaux et leurs Hommes». Niki Papatheochari. Éd. TEGOS. 2015 (livre bilingue)

Lexique*: phrases avec des mots du poème

Poser les doigts dessus : mettre le doigt sur /
mettre le doigt sur un problème / toucher avec
les doigts...

Gros,se : en gros / vendre en gros/ réaliser le
(plus) gros du travail...

Bête : aimer les bêtes / caresser une bête /
garder des bêtes...

Queue : agiter la (sa) queue / piano à queue /
queue de cheval...

Rejoindre : rejoindre un groupe / rejoindre une
réunion...

Tourner : tourner la tête / tourner une page /
tourner autour du pot...

Répondre (se) : répondre à tout / répondre du
tac au tac / répondre du bout des lèvres...

Caresse : caresse tendre / faire des caresses à
un animal / manquer de caresses...

Pâleur : pâleur du visage / pâleur de la peau...

Don : faire don / don du sang / don du ciel...

Cacher : cacher son jeu / cacher ses actes...

Lourd,e : sommeil lourd / peser lourd / avoir la
main lourde...

Vent : coup de vent / il fait du vent ...

Rêve : faire un (ou des) rêve(s) / vivre un rêve /
comme dans un rêve...

Isoler : isoler un organisme / isoler un quartier /
/ un fait isolé / vivre isolé(e)...

Penser : penser à autre chose / penser à rien /
penser au futur de l'Europe / je pense au futur
/ je pense comme vous...

Mur : casser un mur / au pied d'un mur / murs
d'une ville / rentrer dans un mur / se cogner à
(contre) un mur / mur des lamentations...

* <http://www.notrefamille.com/dictionnaire/expression>
eDicoTegos électronique Français <>Grec avec phonétique

<http://www.notrefamille.com/dictionnaire/expression>